



LENGUA: TSELTAL
TRADUCTOR: JUAN SANTIZ
INSTITUCION: CELALI-CONECULTA, CHIAPAS

SMAKEL YIP SOK YICH'EL TA MUK' TE WINIK
ANTSETIK TA LUMLUMTIK SOK PARAJEETIK YU'UN TE
CHAMEL COVID-19

2020

Ta snopel yu'un te ach' chamel pandemia sok te bitik ya stijtikla ta bak'etalil, k'ax tulanme sk'oplal ya yich' ich'el ta wenta te bitik yilel kuxajtik te winik antsetike, sok te, junaxme, ya stak' smakik mak stup'inik smulanel te sbeelal lekil ayinele. Ja'into, ja'ikme te lumlumtik sok te parajeetik te ya xk'opojotik ta swentaik. Ja'meto ja'me ya xju' yich' chajpanel a'tejibaletik te banti ich'bil ta wenta bi yilel skuxinelik te mach'atik namej k'in al lok'esbilik ta o'tanil yu'un te jkuxineltike.

Ja' yu'un, ya yich' choel ta ts'ibuel te snopbenal jtojobteswane te banti xyaxmo smuk'ul nail j-a'teletik ta sp'ejel balumilal, jich bit'il te Organización Mundial de la Salud, te Oficina yu'un Alto Comisionado yu'un te Naciones Unidas, sokxan yantik, ja' spasojik yu'un te pujkental chamele, te ja' ich'biluk ta wenta te k'alal x-och ta a'tel te políticas públicas ta swenta smakel yip, yich'el ta muk' sok stael swentail te animal chamele:

1. Te estaro yu'un México yame sk'an yak'be ta stojol te lumlumtik yu'un jnaklejetik, jun ich'el ta muk' yu'un te stelomalik jich bit'il ta stael skuxlejalik, jichnix bit'il koltael ta stojolik sok swe'el yuch'balik.
2. Yame sk'an yakuk yich' na'el sok ich'el ta muk' te lek ayinel sok swentainel te tael kuxlejalile, sch'ulel sok sch'unel o'tanil, yu'un te jnaklejetike, te ayuk ta tael tey a te sjamalil sk'anel o'tanile, te alan cholbil ya'yik te jnaklejetik ta lumlumtik sok ta parajeetike, sokok ich'el ta muk' sok slekil te binti ut'il ya sk'an x-enike.
3. Ta swentainel te lekil ayinel ta stojolik te lumlumtik yu'un te bixi ya schajpansbaike, ya yich' k'anel ta stojolik te ajwaliletik te yakuk stsobik ek te jtsobawaletik, jnitwanejetik, sok j-a'tel jtuneletik ta spaselxan ya'telal ek ta swenta te chamel COVID-19.
4. Te snailtak poxtael ta México, ta Chiapas, sok ta parajeetik, yame sk'an yak'ik a'tejibaletik te ba'ay lumlumtik jich bit'il te ya stak' ilel ta televisión bit'il ya stak' makel yip te chamele, te ja' k'asesbilik ta ajtalten bats'il k'opetik.

5. Ayme sujelal ta stojolik xan ek te yakuk yotsesikxan ek te keremetik ta spukel k'op a'yejetik yu'un te chamel COVID-19 ta sparajeik, ta bats'il k'op soknix ta kaxlan k'op, ja'ukmeto te stuntesel te redes sociales ja'me tulan sk'oplal ya xk'ot yu'un te chamele.
6. Ta snailtak te poxtaele yame sk'an otsesel tey a te snopbenal yu'unik te ajtalten talel kuxlejalil ta swenta bixi ya swentainsbaik yu'un te chamele, jich bit'il ya sk'an ich'el ta wenta te bats'il jpoxiletike. Ya sk'an ak'el ta stojol jun p'ijtesel yu'un kanantael sok smakel yip te chamele, soknix te bit'il ya yich' tuntesel a'tejibaletik swenta ma spuksba ta banax k'alal a te chamele.
7. Te ajwaliletik sok snailtak te poxtaele yame sk'an swentainik te parajeetik yu'un spukel a'tejibaletik swenta smakobil te chamele jich bit'il spixil eiletik, spixil k'abiletik, smilubil schanul chamel, sok yantikxan.
8. Te antsetike ja' te ayik ta kuxinel a te banti jtebnax stijelik yu'un te chamel COVID-19, ja' yu'un ay bayel tenel sok uts'inel ta stojolik. Ya sk'an ak'el ta stojolik te smakel yip sok spoxtael te chamel yu'un te estaroetik te jichuk pajaluk ya xk'ot ta swentaik ek te lekil ich'el ta muk'e.
9. Ya yich' nojptesel te jpoxtawanejetik ta bit'il ay te talel kuxlejalile, swenta yu'un jich a te bit'il ya yich' makel yip sok ay wentainel yu'un te wokolile ta swentauk talel kuxlejalil yu'un jich ma'yuk uts'inel a.
10. Sp'isel yejtal te ayuk smeletil te ay ta stojolik lek te we'el uch'balil sok yakuk staik ek te bitik ya stak' smaksbaik yu'un chamel te lumlumtike.